

CompactAIR-CENTER

Zařízení pro přívod vzduchu – provozní návod



200 PTC 2,4

200 PTC 4,8

280 PTC

355 PTC

355 WW



Řídící jednotka RTE-TR

Obsah

1	Obsah	2
2	Bezpečnostní pokyny	2
3	Podmínky provozu	3
4	Popis	3
5	Skladování, přeprava	3
6	Montáž	4
6.1	Zařízení pro přívod vzduchu	4
6.2	Řídící jednotka RTE-TR	5
7	Uvedení do provozu	5
8	Údržba	5
9	Opravy	6
10	Řídící jednotka RTE-TR	8
10.1	Popis	8
10.2	Struktura nabídky	9
10.3	System nabídky	11
10.4	Hlášení závad	15
11	Propojení sběrnice	19
12	Dodatek - schémata zapojení	22
13	Prohlášení o shodě	26

Tento návod k použití obsahuje důležité technické a bezpečnostní údaje. Čtete proto pozorně tento návod před vybalením, montáží a jakoukoliv prací s ventilátorem!

1 Bezpečnostní pokyny

Následující symboly Vás upozorňují na určitá nebezpečí nebo Vám dávají pokyny pro bezpečný provoz.



**Pozor! Nebezpečí!
Bezpečnostní pokyn!**

Rozsáhlé zkoušky materiálu, funkčnosti a kvality Vám zaručují velký užitek a dlouhou dobu životnosti výrobku! Přesto mohou tato zařízení znamenat nebezpečí, pokud je ovládá nevyškolený personál nepřipustným způsobem nebo pokud nejsou používána ke stanovenému účelu.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem nebo vysokým napětím!

- Je zásadně zakázáno pracovat se zařízením, pokud je zapojeno do sítě el. napětí. Ochranné krytí otevřeného zařízení je IP 00! Nebezpečí přímého ohrožení el. napětím.
- Během provozu musí být zařízení uzavřené.
- Musí být prováděny kontroly dvupólovým indikátorem napětí, zda nehrozí nebezpečí úrazu el. napětím.



Pozor! Horký povrch!



Důležité pokyny, informace

Před montáží zařízení pro přívod vzduchu si pozorně přečtěte tento provozní návod!

2 Podmínky provozu

Ventilátor

Zařízení pro přívod vzduchu jsou vhodná pro přepravu:

- čistého vzduchu
- mírně prašného ovzduší a vzduchu s obsahem mastnoty
- mírně agresivních plynů a par
- médií o max. teplotě 40°C
- médií do max. vzdušné hustoty 1,3 kg/m³
- médií do max. vlhkosti 95 %

Topení

Podmínky pro maximální topný výkon:

- čistá voda
- průtok vody 1,3 m³/h
- přívodní teplota 80°C

4 Popis

Zařízení pro přívod vzduchu bylo speciálně vyvinuto k vytápění a větrání prostorů a budov. Tato zařízení mohou být umístěna na stěně, na zemi nebo na stropě. Ventilátor s oběžným kolem s dozadu zahnutými lopatkami je poháněn motorem s vnějším rotorem a díky tomu a také díky umístění do zvukově izolované skříně nabízí toto zařízení rozhodující technické přednosti v oblasti tlumení hluku. Vestavěné ventilátory lze nastavit na pět stupňů chodu. Topení je vybaveno články PTC nebo může fungovat jako teplovodní topení. Filtr třídy EU4 lze snadno vyměnit vysunutím a nasunutím na příslušné kolejnice.

Jako příslušenství řídicí jednotku s regulací teploty, pětistupňový regulátor otáček ventilátoru, spojovací manžety a zpětné klapky.

5 Skladování, přeprava

- Zařízení pro přívod vzduchu skladujte v originálním balení v suchu a chraňte ho před vlivy počasí.
- Otevřené palety kryjte plachtou a chraňte zařízení před vniknutím nečistot (např. třísek, kamenů, drátů atd.)
- Dodržujte skladovací teploty mezi - 30 °C a + 40 °C.
- Při skladování déle než 1 rok přezkoušejte před montáží ložiska (ručním protočením).

- Zařízení pro přívod vzduchu přepravujte vhodnými přepravními vozíky, berte ohled na pohybové síly tělesa (hmotnost viz typový štítek).
- Zabraňte poškození skříně.
- Používejte vhodné montážní pomůcky jako např. předepsané lešení

6

6.1

Montáž

Zařízení pro přívod vzduchu



Montáž a práce na elektroinstalaci může provádět pouze vyškolený a odborný personál a to podle příslušných předpisů!

Doporučujeme zajištění podle VDE 0550, část 1, § 6 o ochranných protizkratových pojistkách.

Pro všechna provedení

- Zařízení pro přívod vzduchu upevněte za čelní strany na místech k tomu určených šrouby M8 a vhodnými upevňovacími pomůckami na nosný podklad nebo konzole.
- Poloha zařízení může být libovolná, musí však umožnit otevření víka kvůli údržbě!
- Potrubní systém buď nasadíte přímo na přípojovací příruby zařízení pro přívod vzduchu nebo ho upevněte pomocí spojovacích manžet!
- Spojovací manžety výrazně snižují přenos chvění tělesa.
- Otevřete víko pro údržbu.
- Ručně několikrát protočte oběžné kolo, zda se lehce otáčí
- Kabely je nutné řádně zapojit a utěsnit.
- Elektrické připojení proveďte podle technických podmínek připojení a příslušných předpisů dle přiloženého schématu viz příbalený plán na skříně nebo dodatek na straně 23/24.

Je vhodné:

- vyměnit při zapojování odtahového ventilátoru přemostění kontaktu tepelné ochrany s tepelnou ochranou ventilátoru
- vyměnit při zapojování povolovacího kabelu jeho přemostění přímo s tímto kabelem



Pro instalaci použijte kabely podle přehledu viz dodatek na straně 25

Dodatečně pro provedení 355 WW

- Hydraulická jednotka, která se skládá z čerpadla, ventilu, servopohonu a potrubního systému, musí být napojena na topení ve vzdálenosti max. 1m. (Zapojení hydrauliky viz schéma v dodatku na straně 26)
- Při připojování teplovodního topení je třeba dbát na to, aby se nezaměnila přední spojovací příruba se zadní.
- Při naplňování topného systému vodou topení důkladně odvzdušněte.
- Pokud je to nutné, dotáhněte šrouby.



Pokud je topení připojeno na potrubní systém pomocí závitů, musí být kruhové spojky topení při utahování zajištěny proti otáčení, aby se zabránilo poškození.

6.2 Řídící jednotka RTE-TR

- Řídící jednotku montujte pouze na rovný povrch a nezavěšujte!
- Řídící jednotky nejsou určeny k montáži pod omítku (dochází k jejich zahřátí!)
Elektrické připojení proveďte podle technických podmínek připojení a příslušných předpisů viz příložené schéma připojení, strana 21.
- Kabel řádně zaveďte do řídicí jednotky a utěsněte!



Pro instalaci použijte kabel podle schématu v dodatku na straně 25.

7 Uvedení do provozu

- Nejprve připravte zařízení pro přívod vzduchu k uvedení do provozu
- proveďte řádnou mechanickou montáž a elektrickou instalaci podle předpisů
- odstraňte cizí tělesa z oblasti nasávání a výfuku a z prostoru ventilátoru.
- Horký povrch topení chraňte před dotykem (nebezpečí popálení a úrazu elektrickým napětím!), zajistěte uzavření potrubního systému a víka přístroje.
- Zařízení pro přívod vzduchu uveďte do provozu:
- sledujte správnou funkci (bezproblémový nehlukný provoz, vibrace, vyváženost, příkon, event. funkci řízení).

8 Údržba



Zařízení pro přívod vzduchu zpravidla nevyžadují údržbu s výjimkou výměny filtru!



Údržbu může provádět pouze vyškolený a odborný personál a to podle příslušných předpisů!



Před jakoukoliv údržbou odpojte zařízení zcela od sítě a vyčkejte nastavení oběžného kola!

**Zajistěte proti opětovnému zapnutí!
Nechte vychladnout topení.**

Čištění zařízení pro přívod vzduchu

- Vyčistěte nasávací otvory.
- Vyčistěte oběžné kolo ventilátoru (pokud je to nutné, proveďte demontáž kola).
- Vyčistěte topení vysátím nebo profouknutím stlačeným vzduchem.
- Vyčistěte/vyměňte filtr, řídicí jednotka vyzve po 4400 provozních hodinách jasným textovým hlášením k výměně filtru.
- Při čištění nebo výměně filtru filtr vytáhněte z kolejnic a naopak.

- Neohněte lopatky oběžného kola a lamely topného tělesa!
- Na oběžné kolo namontujte ochranu proti dotyku/nosnou mřížku motoru (- mezera mezi oběžným kolem a zadní stěnou musí být všude stejná).



Pozor! Dovnitř skříně se nesmí dostat žádná tekutina!

Používejte pouze běžně dostupné čisticí prostředky bez obsahu rozpouštědla a dbejte předepsaných bezpečnostních opatření, nepoužívejte pomůcky způsobující poškrábání (porušila by se ochrana povrchu!)

Provádějte všeobecné kontroly:

- zda není vůle ložisek příliš velká,
- zda mazivo neproniklo na ložiska,
- zda není poškozena ochrana povrchu (- zda není přepravované médium příliš agresivní!),
- zda se neozývají neobvyklé zvuky.

9

Opravy



Používejte pouze přezkoušené a schválené originální náhradní díly!



Opravy může provádět pouze vyškolený a odborný personál a to podle příslušných předpisů!

Před jakoukoliv údržbou odpojte zařízení od sítě a vyčkejte zastavení oběžného kola!

Zajistěte proti opětovnému zapnutí!



Nechte vychladnout topení

Výměna oběžného kola a motoru

- Odpojte motor od sítě
- uvolněte zavěšení motoru a vyjměte motor spolu s oběžným kolem
- proveďte demontáž nosné mřížky motoru od motoru a oběžného kola
- namontujte nový motor a oběžné kolo na nosnou mřížku motoru, přišroubujte do původní polohy
- připojte motor k síti (viz "Montáž").

Výměna topení PTC

- Uvolněte upevňovací držák nad topením
- odpojte topení od sítě
- vyjměte topení PTC
- vsaďte nové topení
- zpětná montáž (viz "Montáž").

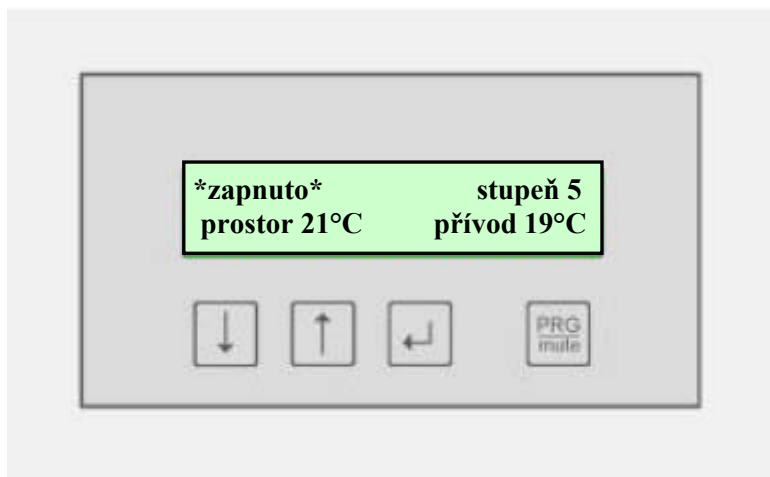
Výměna teplovodního topení

- Uvolněte potrubní spoje
- uvolněte čidlo ochrany proti zamrznutí a vytáhněte za plechové úchyty
- uvolněte postranní plechové úchyty
- vyjměte teplovodní topení
- vsaďte nové topení
- zpětná montáž (viz "Montáž").

Kontrola správné montáže

- Oběžné kolo motoru se musí volně protáčet!
- Mezera mezi oběžným kolem a zadní kruhovou přírubou/skříní musí být všude stejná
- zkontrolujte správný směr otáčení (viz "Montáž").

10 Řídicí jednotka RTE-TR



10.1 Popis

PRG/mute:



Touto klávesou lze přepínat mezi standardním zobrazením a nabídkou, tzn. První stisknutí vyvolá hlavní nabídku. V systému nabídek se lze ohybovat pomocí kláves ↑, ↓ a Enter. Klávesa PRG umožňuje návrat z jakékoliv podnabídky ke standardnímu zobrazení.

Touto klávesou lze navíc vypnout akustické hlášení závady.

Klávesa ↑ :



Ve standardním zobrazení lze pomocí této klávesy zvýšit výkonový stupeň ventilátoru, v systému nabídek umožňuje pohyb v nabídce a změnu nastavených parametrů.

Klávesa ↓ :



Ve standardním zobrazení lze pomocí této klávesy snížit výkonový stupeň ventilátoru, v systému nabídek umožňuje pohyb v nabídce a změnu nastavených parametrů.

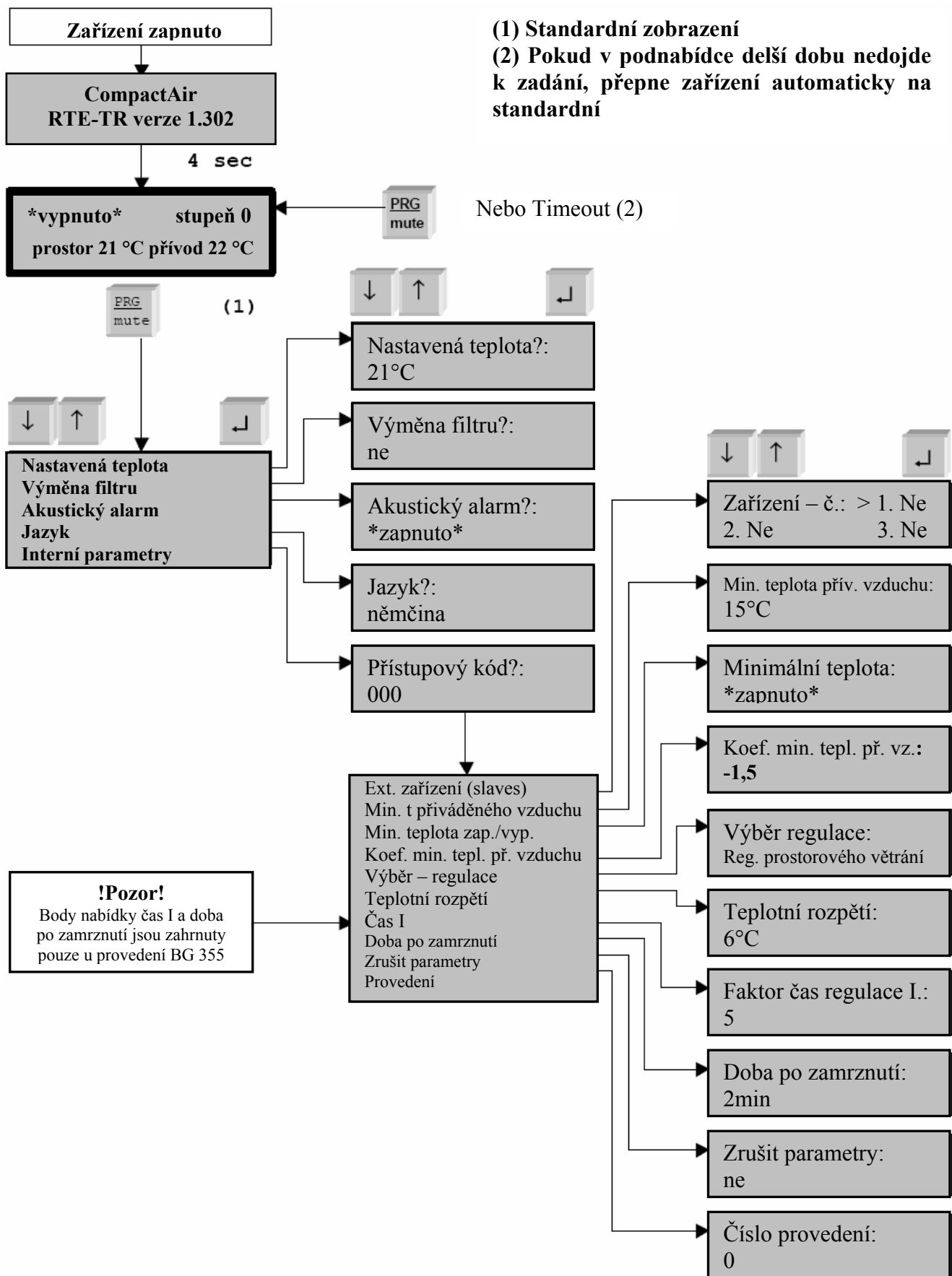
Klávesa ENTER



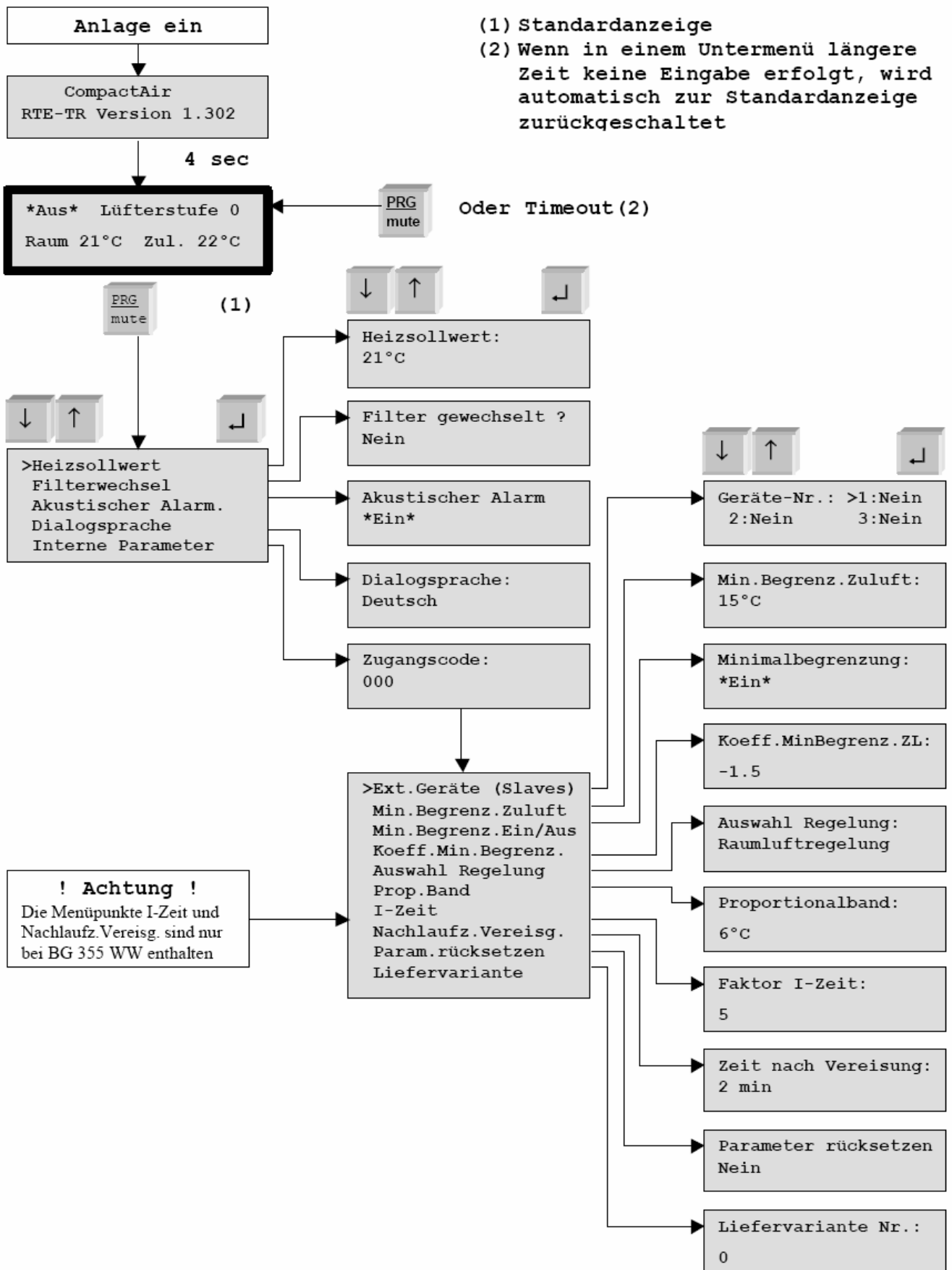
1. Potvrzující klávesa učiněného výběru ze systému nabídek, potvrzení při hlášení závady nebo při nastavování parametrů, přičemž potvrzeny jsou i parametry, které zůstaly nezměněné, a přechází se k nastavení dalšího parametru.

2. Klávesa ON/OFF, ve standardním zobrazení lze zařízení zapnout, resp. vypnout.

10.2 Struktura nabídky



PŘÍLOHA – OVLÁDACÍ PANEL v NJ



10.3 Systém nabídky

Úvodní zobrazení

ZOBRAZENÍ	
CompactAir RTE-TR Version 1.302	CompactAir RTE-TR verze 1.302
Funktion : Anzeige für 4 sek. beim Einschalten der Anlage	Funkce: Zobrazení po dobu 4 sekund při zapnutí zařízení

Standardní zobrazení

ZOBRAZENÍ	
AUS Lüfterstufe 0 Raum 20°C Zul. 22°C	*VYPNUTO* stupeň 0 prostor 20°C přívod 22°C
Funktion : Standardanzeige mit Anzeige des Anlagenzustandes und der Lüfterstufe. Die Raumlufttemperatur und/oder die Zulufttemperatur werden angezeigt, wenn die entsprechenden Temperatursensoren angeschlossen sind.	Funkce: Standardní zobrazení s údajem o stavu zařízení a výkonovém stupni. Je zobrazena teplota vzduchu v prostoru a/nebo teplota přiváděného vzduchu, pokud jsou zapojena příslušná teplotní čidla.
Taste ↓ : *EIN*/*AUS* - Schalten (*AUS*: Gerät bleibt zwar elektrisch eingeschaltet, aber funktional wird ein AUS-Zustand angenommen). *EIN*/*AUS* - Schalten ist nicht möglich, wenn eine Frostschutzroutine läuft oder wenn der externe Freigabekontakt geöffnet ist.	Klávesa Enter: *ZAP.*/*VYP.* - přepínání (*VYPNUTO*: Zařízení zůstává sice zapojené v síti, funkčně je však vypnuté). *ZAPNUTO*/*VYPNUTO* - přepínání není možné, pokud je činná ochrana proti zamrznutí nebo pokud je otevřen externí povolovací kontakt.
Taste ↑, ↓ : Lüfterstufe erhöhen oder verringern, Lüfterstufen 1 ... 5	Klávesa ↑,↓: Zvýšit nebo snížit stupeň výkonu ventilátoru, Stupeň 1 ... 5
Taste PRG/mute : Zugang zu den Parametern	Klávesa PRG/mute: Přístup k parametrům

Nabídka parametrů

MENU	
> Heizsollwert Filterwechsel Akustischer Alarm Dialogsprache Interne Parameter	Nastavená teplota Výměna filtru Akustický alarm Jazyk Interní parametry
Funktion : Auswahl des gewünschten Parameters	Funkce: Výběr žádaného parametru
Taste ↑, ↓ : Menüpunkt wählen (Scrollen)	Klávesa ↑,↓: Zvolit bod nabídky (scroll)
Taste ↓ : Auswahl bestätigen	Klávesa Enter: Potvrzení výběru
Taste PRG/mute : Zurück zur Standardanzeige	Klávesa PRG/mute: Zpět do standardního zobrazení

Podnabídky parametrů

MENU	
Heizsollwert : 21 °C	Nastavená teplota: 21 °C
Funktion : Heizsollwert ändern Standard : 21°C Grenzen : 10...40°C	Funkce: Změna nastavené teploty Standard: 21°C Hranice: 10...40°C
Filter gewechselt? : Nein	Výměna filtru: Ne
Funktion : JA, wenn Filterwechsel erfolgte. Standard : Nein Werte : Ja , Nein	Funkce: ANO, pokud se uskutečnila výměna filtru. Standard: ne Možnosti: ano, ne
Akustischer Alarm : *Ein*	Akustický alarm: *zapnuto*
Funktion : Akustische Alarmmeldung dauerhaft aktivieren/deaktivieren. Standard : Ein Werte : Ein , Aus	Funkce: Akustické hlášení závad trvale aktivovat/ deaktivovat. Standard: zapnuto Možnosti: zap., vyp.
Dialogsprache : Deutsch	Jazyk: němčina
Funktion : Dialogsprache wählen. Danach erfolgt ein Software Neustart Standard:Deutsch Werte:Deutsch,Englisch	Funkce: Volba jazyku. Poté dojde k restartování softwaru Standard: němčina Možnosti: němčina, angličtina
Zugangscode : 000	Přístupový kód: 000
Funktion : Code für den Zugang zu den Internen Parametern Standard : 000 Grenzen : 000...999 Aktivierung bei 066	Funkce: Kód pro přístup k interním parametrům Standard: 000 Hranice: 000...999 Aktivace při 066
Taste ↑, ↓ : Wert verändern	Klávesa ↑,↓: Změna možnosti
Taste ↵ : Wert bestätigen und zurück zum Parametermenü	Klávesa Enter: Potvrzení možnosti a zpět do nabídky parametrů
Taste PRG/mute : Zurück zur Standardanzeige	Klávesa PRG/mute: Zpět ke standardnímu zobrazení

Interní nabídka parametrů

MENU	
> Ext. Geräte (Slaves) Min.Begrenz.Zuluft Min.Begrenz.Ein/Aus Koeff.Min.Begrenz. Auswahl Regelung Prop.Band I-Zeit Nachlaufz.Vereisg. Param. Rücksetzen Liefervariante	Ext. zařízení (slaves) Min. teplota přiváděného vzduchu Min. teplota zapnuto/vypnuto Koef. min. teploty Výběr - regulace Teplotní rozpětí Čas I Doba po zamrznutí Zrušit parametry Provedení
Funktion : Auswahl des gewünschten Parameters	Funkce: Výběr žádoucího parametru
Taste ↑, ↓ : Menüpunkt wählen (Scrollen)	Klávesa ↑,↓: Volba bodu nabídky (scroll)
Taste ↵ : Auswahl bestätigen	Klávesa Enter: Potvrzení výběru
Taste PRG/mute : Zurück zur Standardanzeige	Klávesa PRG/mute: Zpět ke standardnímu zobrazení

Podnabídky interních parametrů

MENU	
Geräte-Nr. : > 1: Nein 2: Nein 3: Nein	č. zařízení: > 1: ne 2: ne 3: ne
Funktion : Buskonfiguration. Die Slaves 1..3 können entsprechend ihrer eingestellten Adresse bzw. Geräte - Nr. (siehe Punkt 11 Busverdrahtung Bild 3) mit Ja angemeldet und mit Nein abgemeldet werden. Nicht angemeldete, aber am Bus vorhandene Slaves werden vom Master ignoriert, angemeldete, aber am Bus nicht vorhandene Slaves führen zur Fehlermeldung.	Funkce: Konfigurace sběrnice. Externí zařízení 1..3 mohou být podle své nastavené adresy, resp. č. zařízení (viz bod 11, propojení sběrnice obr. 3), přihlášená pomocí Ano a odhlášena pomocí Ne. Nepřihlášená, přesto však na sběrnici připojená externí zařízení bude hlavní zařízení (master) ignorovat, přihlášená, avšak na sběrnici nepřipojená externí zařízení mohou způsobit hlášení závady.
Min.Begrenz.Zuluft : 15°C	Min. teplota přiváděného vzduchu: 15°C
Funktion : Einstellen der minimalen Zulufttemperatur Standard : 15°C Grenzen : 10...25°C	Funkce: Nastavení min. teploty přiváděného vzduchu Standard: 15°C Hranice: 10...25°C
Minimalbegrenzung : *Ein*	Minimální teplota: *zapnuto*
Funktion : Die Minimalbegrenzung aktivieren / deaktivieren. Standard : Ein Werte : Ein , Aus Anm.: Wenn kein Zuluftfühler angeschlossen ist, oder wenn die Regelung eine Zuluftregelung ist, wird dieses Menü inaktiv.	Funkce: Minimální teplotu aktivovat/deaktivovat. Standard: zapnuto Možnosti: zapnuto, vypnuto Poznámka: Pokud není připojen snímač přiváděného vzduchu, nebo pokud je řídicí jednotka současně řídicí jednotkou přiváděného vzduchu, není tento bod nabídky aktivní

Koeff. MinBegrenz. ZL : -1,5	Koef. min. teploty přiváděného vzduchu: -1,5
Funktion : Koeffizient zur Berechnung der Minimalbegrenzung Standard : -1,5 Grenzen : -1,0...-10	Funkce: Koeficient pro propočítání minimální teploty Standard: -1,5 Hranice: -1,0...-10
Auswahl Regelung : Raumluftregelung	Výběr - regulace Regulace prostorového větrání
Funktion : Auswahl der Regelung Standard: Raumluftregelung Werte: Raumluftregelung, Zuluftregelung Anm.: Raumluftregelung Die Raumtemperatur wird geregelt. Wenn ein Zuluftfühler vorhanden ist und die Minimalbegrenzung aktiviert ist, bleibt der Zuluftfühler bis zur Unterschreitung der Minimalbegrenzung inaktiv. Bei Unterschreitung wird der Temperatursollwert unter Berücksichtigung der Zulufttemperatur berechnet. Anm.: Zuluftregelung Die Zulufttemperatur wird geregelt. Ein evtl. angeschlossener Raumluftfühler wird ignoriert. Die Minimalbegrenzung ist inaktiv.	Funkce: Výběr regulace Standard: regulace prostorového větrání Možnosti: regulace prostorového větrání, regulace přiváděného vzduchu Poznámka: regulace prostorového větrání Řízena je teplota v prostoru. Pokud je nainstalován snímač přiváděného vzduchu a je aktivována minimální teplota, zůstává snímač až do poklesu pod minimální teplotu nečinný. Při poklesu se propočítá žádaná teplota s ohledem na teplotu přiváděného vzduchu. Poznámka: regulace přiváděného vzduchu Řízena je teplota přiváděného vzduchu. Případný napojený snímač prostorového větrání je ignorován. Minimální teplota není aktivní.
Proportionalband : 6°C	Teplotní rozpětí: 6°C
Funktion : Proportionalband für P-Regler Standard : 6°C Grenzen : 1...20°C	Funkce: Teplotní rozpětí pro řídicí jednotku P Standard: 6°C Hranice: 1...20°C
Faktor I-Zeit : 5	Faktor čas I: 5
Funktion : Integrationszeitfaktor für I-Regler Standard : 5 Grenzen : 1...10	Funkce: Integrační časový faktor pro řídicí jednotku I Standard: 5 Hranice: 1...10
Zeit nach Vereisung : 2 min	Doba po zamrznutí: 2 min
Funktion : Mindestlaufzeit der Enteisungsfunktion nach aufgetretenem Frostalarm. Standard : 2min Grenzen : 0...60 min	Funkce: Minimální doba odmrazovací funkce po spuštění alarmu při zamrznutí. Standard: 2 min Hranice: 0...60 min
Parameter rücksetzen : Nein	Zrušit parametry: ne
Funktion : Parameter Prop. Band, I-Zeit, Koeff.Min.Begrenz. und Nachlaufz.Vereisg. werden auf Standardwerte zurückgesetzt. Danach erfolgt ein Software-Neustart Standard : Nein Werte : Ja, Nein	Funkce: Parametry u teplotního rozpětí, času I, koeficientu min. teploty a doby po zamrznutí se vrátí na standardní hodnoty. Poté dojde k restartu softwaru Standard: ne Možnosti: ano, ne

Liefervariante : 0	Provedení: 0
Funktion : Zur Änderung der Startanzeige Danach erfolgt ein Software-Neustart Standard : 0 Werte : 0, 1	Funkce: Změna standardního zobrazení Poté dojde k restartu softwaru Standard: 0 Možnosti: 0, 1
Taste ↑, ↓ : Wert verändern	Klávesa ↑,↓: Změna možnosti
Taste ↵ : Wert bestätigen und zurück zum Parametermenü	Klávesa Enter: Potvrzení možnosti a zpět k nabídce parametrů
Taste PRG/mute : Zurück zur Standardanzeige	Klávesa RPG/Mute: Zpět ke standardnímu zobrazení

10.4 Hlášení závad

Hlášení závady	
Alarm an Gerät 0! Kein Zuluftfühler	Alarm u zařízení 0! Žádný snímač přiváděného vzduchu
Funktion : Wenn bei Zulufttemperaturregelung kein Zuluftfühler angeschlossen ist. Anlage schaltet ab. Fehler muss beseitigt werden, sonst keine Quittierung möglich.	Funkce: Pokud při regulaci teploty přiváděného vzduchu není připojen snímač přiváděného vzduchu. Zařízení se vypne. Závada musí být odstraněna, jinak není možná další činnost.
Alarm an Gerät 0! Kein Raumluftfühler	Alarm u zařízení 0! Žádný snímač prostorového větrání
Funktion : Wenn bei Raumtemperaturregelung kein Raumluftfühler angeschlossen ist. Anlage schaltet ab. Fehler muss beseitigt werden, sonst keine Quittierung möglich.	Funkce: Pokud při regulaci prostorového větrání není připojen snímač prostorového větrání. Zařízení se vypne. Závada musí být odstraněna, jinak není možná další činnost.
Alarm an Gerät 0! Sicherh. -Tmp. Begrenz.	Alarm u zařízení 0! Ochrana proti přehřátí
Funktion : Alarm Sicherheitstemperaturbegrenzer bei Geräten mit Elektroheizung. Gerät 0 (Master): Anlage schaltet ab. Fehler muss beseitigt werden, sonst keine Quittierung möglich. Gerät 1...3 (Slave): Nur das gemeldete Gerät schaltet ab. Zur Fehlerbeseitigung und Quittierung muss das Gerät vom Netz getrennt werden.	Funkce: Alarm ochranného zařízení proti přehřátí u přístrojů s elektrickým topením. Zařízení 0 (master): Zařízení se vypne. Závada musí být odstraněna, jinak není možná další činnost. Zařízení 1...3 (slave): Vypne se pouze nahlášené zařízení. Aby mohla být odstraněna závada, musí být zařízení odpojeno od sítě.

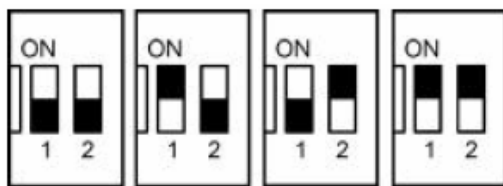
Alarm an Gerät 0! Frostschutz	Alarm u zařízení 0! Ochrana proti zamrznutí
Funktion : Frostalarm bei Geräten mit Warmwasserheizung. Gerät 0...3 (alle Geräte): Anlage schaltet ab. Eine Enteisungsfunktion für alle Geräte wird gestartet. Wenn nach Enteisungsfunktion Fehler immer noch vorhanden, erneuter Alarm. Während der Enteisungsfunktion erscheint alternierend „FROST“ in der Standardanzeige.	Funkce: Alarm při zamrznutí u zařízení s teplovodním topením. Zařízení 0...3 (všechna zařízení): Zařízení se vypne. Nastartuje se odmrazovací funkce pro všechna zařízení. Pokud po odmrazovací funkci závada stále trvá, spustí se znovu alarm. Během odmrazovací funkce se na standardním zobrazení objeví alarmující nápis "FROST".
Alarm an Gerät 0! Filter wechseln	Alarm u zařízení 0! Nutná výměna filtru
Funktion : Nur für Gerät 0 (Master): Die Betriebszeit ohne Filterwechsel (ein halbes Jahr) ist abgelaufen. Die Anlage schaltet nicht ab. Die Fehlermeldung kann quittiert werden. Wurde Filter nicht gewechselt (Bestätigung im Menü „Filterwechsel“) erscheint die Meldung jeweils nach einem Tag erneut.	Funkce: Pouze pro zařízení 0 (master): Provozní doba bez výměny filtru (půl roku) skončila. Zařízení se nevypne. Hlášení o závadě může být potvrzeno. Pokud nedojde k výměně filtru (potvrzením v nabídce "Filterwechsel"), objeví se hlášení každý další den.
Alarm an Gerät 0! Zuluftventilator	Alarm u zařízení 0! Ventilátor pro přívod vzduchu
Funktion : Der Thermokontakt Zuluftventilator hat angesprochen. Gerät 0 (Master): Anlage schaltet ab. Fehler muss beseitigt werden, sonst keine Quittierung möglich. Gerät 1...3 (Slave): Nur das gemeldete Gerät schaltet ab. Zur Fehlerbeseitigung – und Quittierung muss das Gerät vom Netz getrennt werden.	Funkce: Sepnul kontakt tepelné ochrany na ventilátoru pro nasávání vzduchu. Zařízení 0 (master): Zařízení se vypne. Závada musí být odstraněna, jinak není možná další činnost. Zařízení 1...3 (slave): Vypne se pouze nahlášené zařízení. Aby mohla být závada odstraněna a potvrzena, musí se zařízení odpojit od sítě.
Alarm an Gerät 0! Abluftventilator	Alarm u zařízení 0! Ventilátor pro odtah vzduchu
Funktion : Der Thermokontakt Abluftventilator hat angesprochen. Gerät 0 (Master): Anlage schaltet ab. Fehler muss beseitigt werden, sonst keine Quittierung möglich. Gerät 1...3 (Slave): Nur das gemeldete Gerät schaltet ab. Zur Fehlerbeseitigung – und Quittierung muss das Gerät vom Netz getrennt werden. Fehler wird nach ca. 30 sek. gestörter Kommunikation am Bus ausgelöst.	Funkce: Sepnul kontakt tepelné ochrany na ventilátoru pro odtah vzduchu. Zařízení 0 (master): Zařízení se vypne. Závada musí být odstraněna, jinak není možná další činnost. Zařízení 1...3 (slave): Vypne se pouze nahlášené zařízení. Aby mohla být závada odstraněna a potvrzena, musí se zařízení odpojit od sítě. Závada je ohlášena asi po 30 sekundách chybné komunikace na sběrnici.

Alarm an Gerät 0! Kommunikationsfehler	Alarm u zařízení 0! Chyba v komunikaci
Funktion : Gerät 0 (Master): Die Kommunikation zum Bedienteil ist gestört. Anlage schaltet ab. Bei unterbrochener Verbindung zeigt das Bedienteil „No data! Please check connection!“ an. Der Fehler muss beseitigt werden, sonst keine Quittierung möglich. Bitte die Busverdrahtung überprüfen. Gerät 1...3 (Slave): Nur das gemeldete Gerät schaltet ab. Mögliche Gründe und Fehlerbeseitigung: Die im Menü angemeldeten Slaves stimmen nicht mit der realen Konfiguration (Anzahl der Slaves und Adresseinstellung am Slave) überein. Bitte Konfiguration prüfen und ggf. korrigieren. Ein Slave ist von der Netzeinspeisung getrennt. Bitte ggf. korrigieren. Die Busverbindung vom Master zu einem Slave ist unterbrochen oder verpolt. Bitte ggf. korrigieren. Anm.: Wenn eine sehr lange Busverbindung unterbrochen wird, kann es sein, dass aufgrund des dann fehlenden Abschlusswiderstandes die gesamte Buskommunikation zusammenbricht. Dieser Fehler wird als Kommunikationsfehler des Masters gemeldet (Gerät 0).	Funkce: Zařízení 0 (master): Komunikace s řídicí jednotkou je narušena. Zařízení se vypne. Při přerušení vedení se na řídicí jednotce objeví "No data! Please check connection!". Závada musí být odstraněna, jinak není možná další činnost. Prosím zkontrolujte propojení sběrnice. Zařízení 1...3 (slave): Vypne se pouze nahlášené zařízení. Možné důvody a odstranění závady: Podřízená zařízení (slaves) nahlášená v nabídce neodpovídají reálné konfiguraci (počet zařízení a nastavení jejich adres). Prosím přezkontrolujte konfiguraci, případně ji opravte. Podřízené zařízení je oddělené od síťové přípojky. Prosím v případě potřeby napravte. Propojení sběrnice od hlavního k podřízenému zařízení je přerušeno nebo přepólováno. Prosím v případě potřeby napravte. Poznámka: Pokud je přerušeno velmi dlouhé propojení sběrnice, může to znamenat, že se celková komunikace na sběrnici hroučí kvůli chybějícímu koncovému odporu. Tato závada je hlášena jako komunikační závada hlavního zařízení (zařízení 0).
Alarm an Gerät 0! Interne Störung	Alarm u zařízení 0! Interní porucha
Funktion : Anlage komplett abschalten und dann wieder einschalten. Wenn der Fehler häufig vorkommt, bitte den Service informieren.	Funkce: Zařízení kompletně vypněte a opět zapněte. Pokud se závada vyskytuje často, informujte prosím servis.
Ajhd #+834bnk 65 djdjhj 925dβx	Ajhd #+834bnk 65 djdjhj 925dβx
Funktion : Chaotische Anzeige am Bedienteil. Wahrscheinlich haben mehrere Geräte am Bus die Adresse 0. Bitte Anlage ausschalten und Geräteadressen richtig einstellen.	Funkce: Chaotické sdělení na řídicí jednotce. Pravděpodobně má více zařízení na sběrnici adresu 0. Prosím vypněte jednotku a správně zadejte adresy jednotlivých zařízení.
Funktion : Keine Anzeige. Die Busverdrahtung ist nicht in Ordnung oder es befindet sich kein Master (Adresse 0) am Bus. Bitte korrigieren.	Funkce: Žádný význam. Propojení sběrnice není v pořádku nebo se na sběrnici nenachází žádné hlavní zařízení (s adresou 0). Prosím opravte.

Taste ↑, ↓ : Keine Funktion	Klávesa ↑,↓: Žádná funkce
Taste ↵ : Quittiert Fehlermeldung, die nächste Fehlermeldung erscheint oder es wird wieder das Standardmenü angezeigt.	Klávesa Enter: Potvrzuje hlášení o závadě, zobrazí se další chybové hlášení nebo se zařízení přepne do standardní nabídky.
Taste PRG/mute : Schaltet (für die aktuelle Fehlermeldung) den Fehlerlaut ab.	Klávesa PRG/mute: Vypne alarm (pro aktuálně hlášenou závadu).

11 Propojení sběrnice

Nastavení adresy u výkonového článku



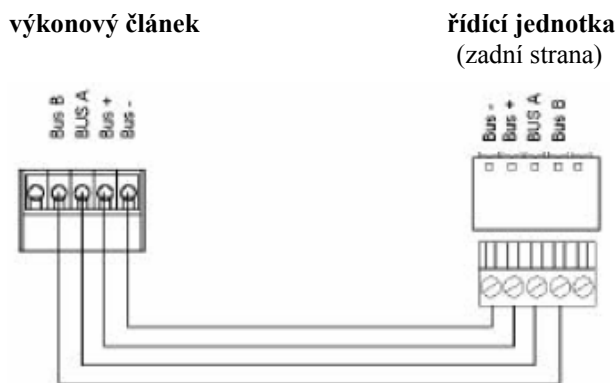
Adresa: 0=master (standard) **slave 1** **slave 2** **slave 3** obrázek 3

Konfigurace: jeden výkonový článek s jednou řídicí jednotkou

Tato konfigurace, kdy má výkonový článek nastavenou adresu 0 (master), odpovídá standardní konfiguraci (stavu v okamžiku dodávky). Řídicí jednotka musí být vždy připojena.

Normální prostředí

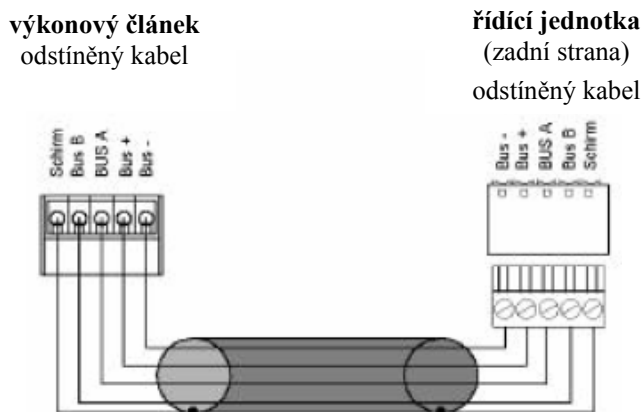
Ve standardním prostředí bez masivního rušení elektromagnetickými vlnami může být pro síťové propojení výkonového článku a řídicí jednotky použit 4-žilový telekomunikační kabel (telefonní kabel) AWG 28 podle DIN 47467/6/7 o celkové délce až 100 m. Propojení podle obrázku 4a, nejsou nutná žádná další opatření.



obrázek 4a

Prostředí se silným rušením elektromagnetickými vlnami

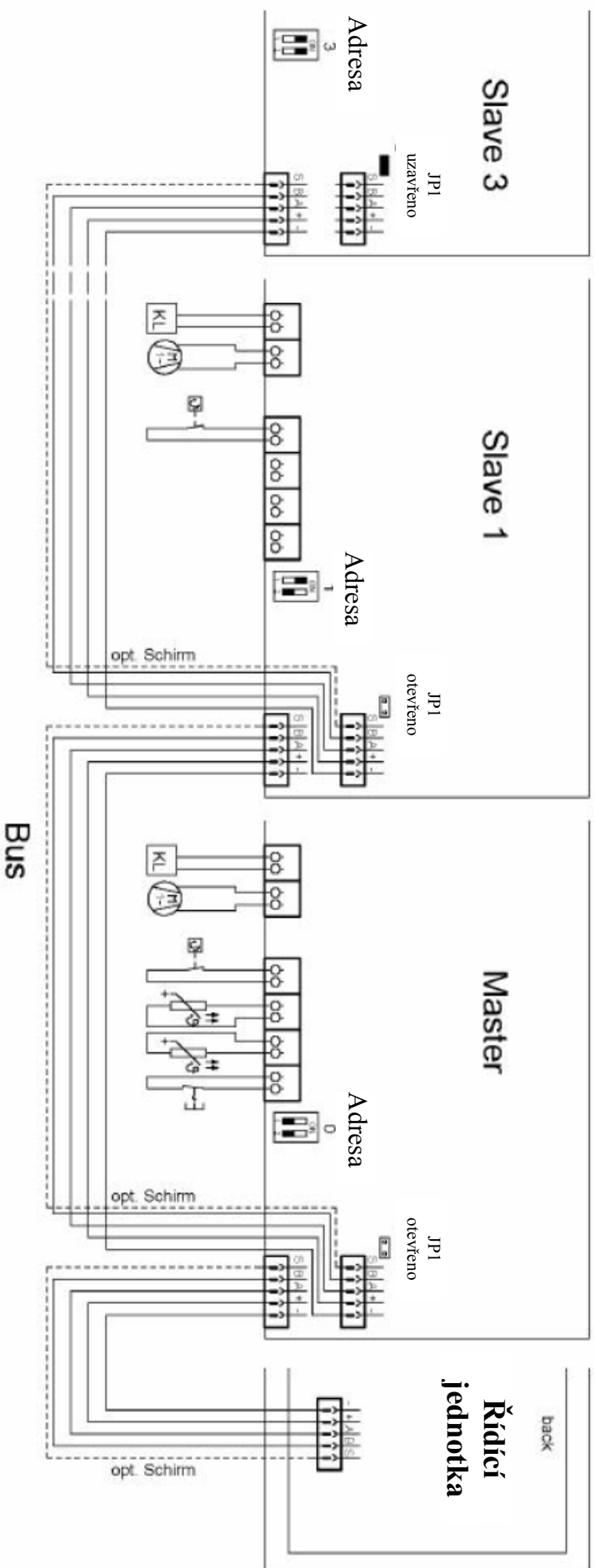
V průmyslové zóně se silným rušivým zářením elektromagnetických vln může být pro síťové propojení nutné použít 2-párový, symetrický kabel pro přenos dat 120 Ohm pro EIA RS-485 AWG 28...22 s celkovým odstíněním (např. Belden Wire & Cable Company: typ 3107A nebo typ 8132). Propojení podle obrázku 4b, maximální celková délka 100 m.



obrázek 4b

Obrázek 5a, zapojení sběrnice, varianta s elektrickým topením

(použití odstíněného kabelu je vhodné pouze při použití kabelu pro přenos dat)



Konfigurace: Maximálně čtyři výkonové články s jednou řídicí jednotkou na sběrnici

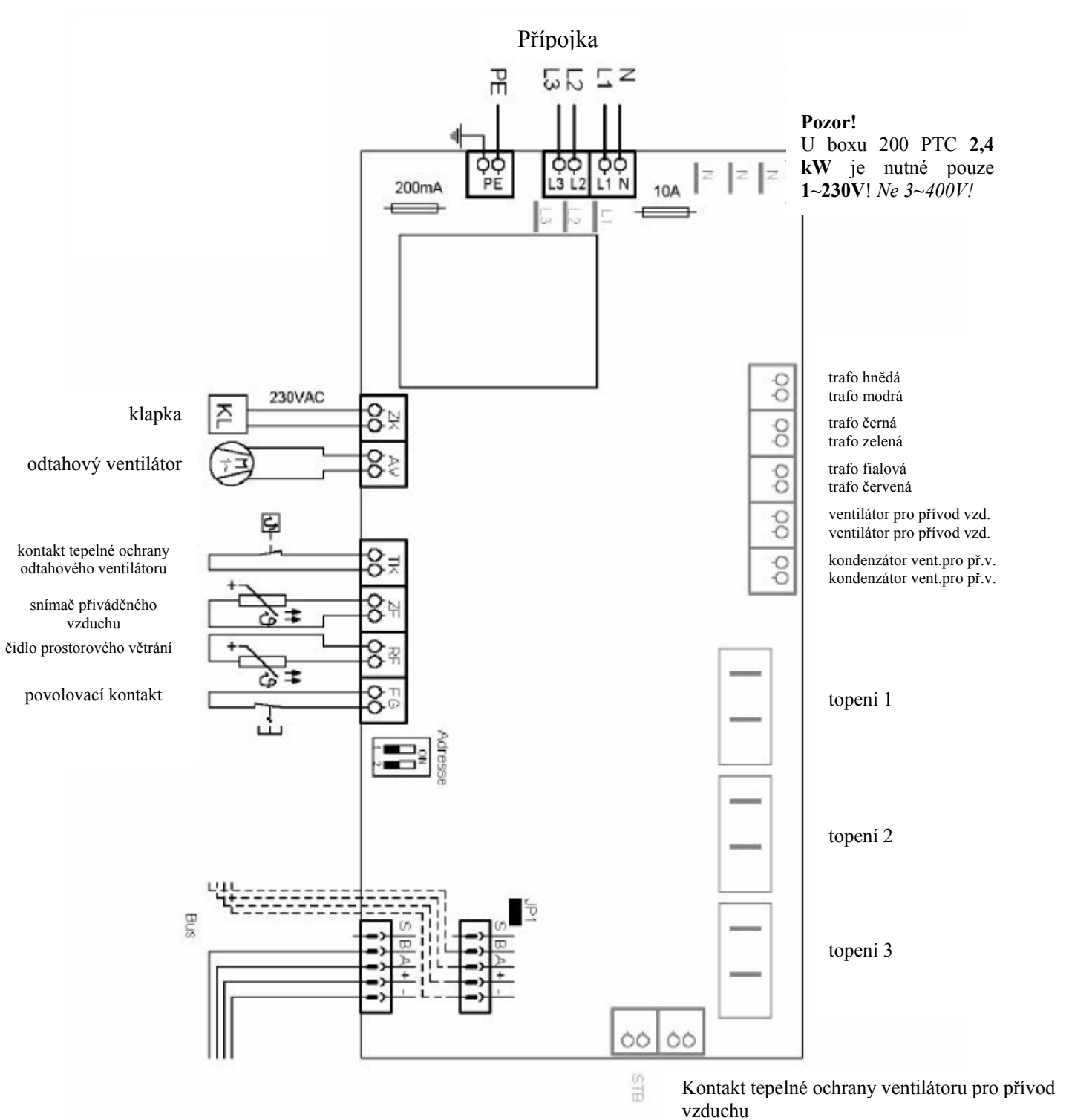
Dbejte následujících pokynů:

- Všechny činnosti vykonávané na síti se musí provádět ve stavu odpojení všech zařízení od sítě!
- Na jednu sběrnici mohou být napojeny pouze výkonové články stejného typu topení (všechny pro elektrické topení nebo všechny pro teplovodní topení).
- Každý výkonový článek může být v podstatě nastaven jako master (vlastní regulátor s teplotním čidlem) nebo jako slave ("podřízené zařízení", přebírá regulační hodnoty ventilátorů a topení od hlavního zařízení, nepotřebuje žádné teplotní čidlo).
- Rozlišení, jaký výkonový článek je hlavní a jaký vedlejší, se uskuteční výhradně nastavením adresy (bod 11, obrázek 3).
- Jediné hlavní zařízení na sběrnici musí mít vždy adresu 0.
- Jediná řídicí jednotka na sběrnici musí být vždy připojena.
- Všechna max. 3 vedlejší zařízení na sběrnici musí mít odlišně nastavené adresy, které nesmí být 0, tedy např.:
 - master: adresa 0 (vždy)
 - slave 1: adresa 1
 - slave 2: adresa 2
- Aktuální nastavení adres je aktivováno zapojením zařízení do sítě a nelze ho během provozu změnit.
- Propojení sběrnice je nutné provést podle obrázku 4a nebo 4b. Prosím zachovejte pořadí vedlejších, hlavních zařízení a řídicí jednotky na sběrnici!
- Protizkratové přemostění JP1, které je v okamžiku dodávky výkonových článků zapojené (přes sběrniceovou připojovací svorku), musí být u všech článků sběrnice kromě posledního vedlejšího zařízení na konci sběrnice odstraněno (i u hlavního zařízení).
- Správně označená a na sběrnici připojená vedlejší zařízení se musí po zapnutí jednotky ohlásit, viz bod nabídky "Ext. Geräte (slaves)". Bez této hlášky se předpokládá, že se na sběrnici nenacházejí žádná vedlejší zařízení.

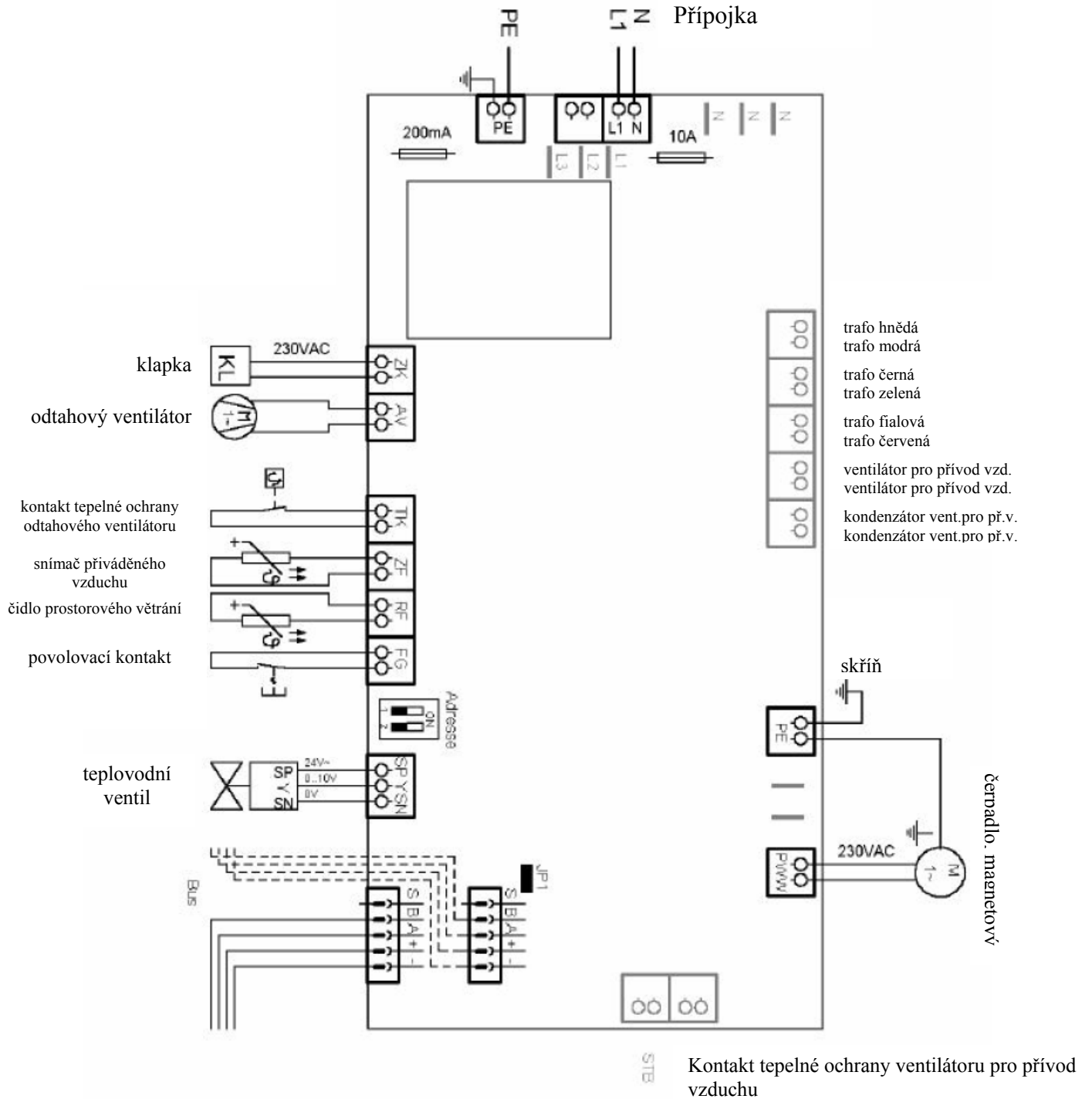
Nastavení adres a zapojení sběrnice musí být bezchybné, jinak zařízení neplní stoprocentně svou funkci je možné její trvalé poškození.

12 Dodatek - schémata zapojení

Připojení u zákazníka, varianta s elektrickým topením



Připojení u zákazníka, varianta s teplovodním topením



Přehled kabelů a ostatních komponentů

Vedení ke CompactAIR-Center - komponenty	Typ kabelu	Průměr [mm ²]
Přívodní kabel 200PTC4,8, 280PTC, 355PTC	NYM-J	5 x 2,5
Přívodní kabel 200PTC2,4, 355WW	NYM-J	3 x 2,5
Čidlo prostorového větrání	LIYCY	2 x 0,5
Řídící jednotka RTE-TR, telekomunikační kabel (telefonní kabel) AWG28 podle DIN 47467/6/7 max. délka 50m Pro prostředí se silným rušivým zářením elektromagnetických vln je nutné použít symetrický datový kabel 120 Ohm s odstíněním. Max. délka 100m.		2-párový
Povolovací kontakt	LIYCY	2 x 0,5
Odtahový ventilátor	NYM-J	3 x 1,5 (5x1,5)
Klapka na přívodu vzduchu	NYM-J	3 x 1,5
Teplovodní ventil	LIYCY	3 x 0,5
Čerpadlo WW/magnetový ventil	NYM-J	3 x 1,5
Snímač přiváděného vzduchu se doporučuje u 355 WW	LIYCY	2 x 0,5

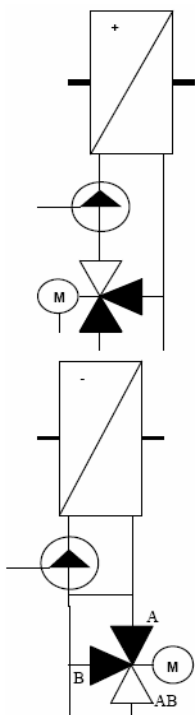
HMOTNOSTNÍ TABULKA:

Typ	Hmotnost v kg
Provedení 200PTC	26
Provedení 280PTC	37
Provedení 355PTC	53
Provedení 355WW	52

Schéma zapojení hydrauliky

Pro vzduchotechnické účely existují v podstatě 2 základní typy zapojení, jak lze do hydrauliky integrovat 3-žilový mísicí ventil. Zprv je to přídavné zapojení, při kterém je ventil zabudován do přední části a zadruhé zapojení vstřikovací, kdy je ventil umístěn do zadní části.

Přídavné zapojení



Funkce:

Při přídavném zapojení čerpá cirkulační čerpadlo nepřetržitě množství vody potřebné pro topení a pozice ventilu propouští jen určitou část horké vody. Tak dojde k tomu, že celá topná plocha má konstantní teplotu. Proto je tato regulace vhodnější. Kromě toho je u činného čerpadla nižší riziko zamrznutí, protože díky neustálé cirkulaci a zvýšenému tlaku klesá u vody bod mrazu.

Vstřikovací zapojení (doporučeno)

Funkce:

Vstřikovacího zapojení je oproti zapojení přídavnému výhodnější tehdy, když je mezi mísícím ventilem a topným kotlem velká vzdálenost. Jelikož se čerpadlo nachází před ventilem, hromadí se u ventilu stále horká voda a může být v případě potřeby okamžitě svedena do topení. U přídavného zapojení se může stát, že se voda při cestě k ventilu ochladí, takže se během topení musí přívodní vedení přemostit.

(Pozor! Vstřikovací zapojení je nutné regulovat speciálním škrtidlem podle typu zařízení.)



Hydrauliku smí instalovat pouze vyškolený a odborný personál a sice podle příslušných předpisů! Výběr zapojení hydrauliky je nutný provést podle typu zařízení. Při dálkovém vytápění je vzhledem k zapojení hydrauliky nutná konzultace s EVU.

 <p>KE/KN 039/CB/03/04/A</p>	<p>Konformitätserklärung / declaration of conformity Dichiarazione di Conformità CE / Déclaration de Conformité im Sinne der EMV- Richtlinie 89/336/EWG / Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG <i>as defined by the EC Council Directive EMC 89/336/EEC / Low Voltage 73/23/EWG</i> Direttiva CE per la compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e suoi emendamenti / Direttiva CE di bassa tensione 73/23/EEC e suoi emendamenti <i>comme définie par la Directive EC par la conciliantée électromagnétique 89/336 EEC / Directive Européenne basse tension 73/23/EEC</i></p>
---	--

Hersteller / manufacturer
 Produttore / Fabricant:

Rosenberg Ventilatoren GmbH
 Maybachstraße 1
 D-74653 Gaisbach

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG sowie der EG-Richtlinie Niederspannung 73/23/EWG entwickelt, konstruiert und gefertigt worden ist. Diese Erklärung hat bezüglich der EMV-Richtlinie 89/336/EWG bei sinusförmiger Stromversorgung der Maschine ihre Gültigkeit. Beim Einbau der Maschine in eine Anlage sowie sonstigen Ergänzungen ist der Hersteller der Anlage für die Einhaltung der EG-Richtlinien verantwortlich.

Herewith we declare that the machinery designated below is developed, designed and manufactured in accordance with the EC Directive on Electromagnetic Compatibility 89/336/EEC and the EC Directive on Low Voltage 73/23/EWG. This declaration is valid according to EMV-guidelines 89/336/EWG in reference to sinusoidal current supply of the machine. The manufacturer of the equipment is responsible for observation of the EC-guidelines in case of installation the machine in the equipment or any additional completions made.

Con la presente dichiariamo, che la seguente macchina è sviluppata, progettata e prodotta secondo la direttiva CE per la compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e la direttiva CE di bassa tensione 73/23/EEC e suoi emendamenti. Questa dichiarazione risponde alla Direttiva per la Compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC solo se la macchina è alimentata con una forma d'onda sinusoidale pura. Se la macchina qui sotto specificate verrà incorporata o farà parte di un'altra macchina o impianto e quindi costituirà con essa una nuova macchina o impianto che non dovrà essere immessa sul mercato se non sarà espressamente dichiarata la conformità alla Direttiva 89/336/EEC.

Nous déclarons par la présente que la machine citée ci-dessous est développée, construite et fabriquée en accord avec la Directive EC par la conciliantée électromagnétique 89/336 EEC et la Directive Européenne basse tension 73/23/EEC. Cette déclaration est valable conformément à la Directive Européenne 89/336/EEC concernant les machines à courant alternatif. Dans le cas où la machine est incorporée dans une autre machine ou équipée d'accessoires ou d'équipements complémentaires, le constructeur de l'ensemble est seul responsable du respect de la Directive.

Bezeichnung der Maschine / Designation of machinery / Tipo di macchina / Designation de la machine:
 CompactAIR

Maschinentyp / Machinery type / Modello / Type de machine:
 Bgr. 200 / 280 / 355

Einschlägige EG-Richtlinien / Relevant EC Council Directives / Riferimento alle direttive CEE / Directives EC de référence:

Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG / EMC Directive 89/336/EEC / Direttiva CE per la compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE / Directive EC par la conciliantée électromagnétique 89/336 EEC:

Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG / EC Directive on Low Voltage 73/23/EWG / Direttiva CE di bassa tensione 73/23/EEC / Directive Européenne de basse tension 73/23/EEC:


Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere: <i>Applied harmonized standards, in particular:</i>	EN 50081 - 1	EN 60204-1
Norme di riferimento europee	EN 50082 - 2	EN 60034-1
<i>Normes harmonisées, appliquées suivantes:</i>		

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen: <i>Applied national standards and technical specifications:</i>		
Riferimento a normative nazionali:		
<i>Normes nationales et spécifications techniques suivantes:</i>		

06.03.2004

Datum / Date /
 Data / Date

Unterschrift / Signature /
 Firma / Signature:



Technische Entwicklung / Technical Manager /
 Ufficio Tecnico Commerciale/ Directeur des Ventes Techniques

H. Strehle
Angaben zum Unterzeichner / Position of signatory /
 Titolo del sottoscritto / Position du signataire

ADRESA DODAVATELE

Rosenberg s.r.o.
Klenčí 101
345 34 Klenčí pod Čerchovem – CZ
Tel.: +420 379 775 811
FAX: +420 379 795 222
www.rosenberg.cz
e-mail: rosenberg@rosenberg.cz